



PRODUCER: SALUS Controls Plc Units 8-10 Northfield Business Park Forge Way, Parkgate, Rotherham S60 1SD, United Kingdom

www.saluscontrols.com Computime SALUS Controls is a member of the Computime Group

Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

Issue date: 02 2021 Version: V01

Εισαγωγή Ο HTR-RF(20) είναι ένας ασύρματος θερμοστάτης σχεδιασμένος για ενδοδαπέδια θέρμανση. Σε λειτουργία offline λειτουργεί με τον συntonιστή CO10RF, ενώ σε λειτουργία online με το σύστημα SALUS Smart Home (UG600).

Συμμόρφωση προϊόντος Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και άλλες σχετικές διατάξεις των οδηγιών 2014/53/EE και 2011/65/EE. Το πλήρες κείμενο της Δήλωσης Συμμόρφωσης EE διατίθεται στην ακόλουθη διεύθυνση: www.saluslegal.com

2405MHz-2480MHz; <14dBm (Zigbee)

Ασφάλεια Χρησιμοποιήστε σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς της εν λόγω χώρας και της ΕΕ. Το προϊόν προορίζεται μόνο για εσωτερική χρήση. Η συσκευή πρέπει να διατηρείται σε στεγνή κατάσταση. Πριν τον καθαρισμό (μόνο με στεγνό πανί), αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Σημείωση: Πριν από την εγκατάσταση ή την εργασία με εξαρτήματα που απαιτούν τροφοδοσία 230 V AC 50 Hz, πρέπει πρώτα να τα αποσυνδέσετε από το ηλεκτρικό δίκτυο.

Úvod HTR-RF(20) je bezdrátový pokojový termostat používaný pro podlahové vytápění a je kompatibilní offline s koordinátorem CO10RF a online se systémem SALUS Smart Home (bránou UG600).

Shoda výrobku Tento výrobek je kompatibilní s CE a splňuje následující směrnice ES: Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2004/108/EC a Směrnice pro nízké napětí 2006/95/EC. Úplné znění prohlášení o shodě EU je k dispozici na internetové adrese: www.saluslegal.com

2405MHz-2480MHz; <14dBm (Zigbee)

Bezpečnostní informace Používejte v souladu s předpisy. Pouze pro vnitřní použití. Udržujte vaše zařízení zcela suché. Čistěte jej pouze suchým hadříkem. Poznámka: Vždy odpojte síťové napájení před instalací nebo prací na všech součástech, které vyžadují napájení 230V AC 50 Hz.

Введение SALUS HTR-RF(20) - беспроводной электронный комнатный термостат, который обеспечивает более точное поддержание температуры, чем обычные механические термостаты. Терморегулятор может работать в режиме офлайн с CO10RF или онлайн с Универсальным интернет шлюзом UGE600 и другими элементами системы Smart Home.

Продукция соответствует Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам ЕС: 2011/65/ЕС, 2014/53/ЕС. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: www.saluslegal.com

2405MHz-2480MHz; <14dBm (Zigbee)

Информация по безопасности Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри сухих помещений. Протирайте прибор сухой тряпкой. Перед очисткой отключите питание. Несоблюдение требований соответствующих руководств, стандартов и правил может привести к травмам, смерти или судебному преследованию. Важно: Выполняйте монтаж только при отключенном напряжении питания!

Introducere HTR-RF(20) este un termostat ambiental cu buton rotativ, fără fir, utilizat pentru încălzire în pardoseală. Este compatibil cu coordonatorul CO10RF în sistemele fără conexiune la internet sau cu gateway-ul universal UG600 în sistemul SALUS Smart Home.

Conformitatea produsului Acest produs este în conformitate cu cerințele esențiale și alte prevederi relevante ale Directivelor 2014/53/EU și 2011/65/EU. Textul integral al Declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: www.saluslegal.com

2405MHz-2480MHz; <14dBm (Zigbee)

Informații de siguranță A se folosi în concordanță cu reglementările în vigoare. A se folosi exclusiv în interior. Mențineți produsul complet uscat. Deconectați dispozitivul înainte de a-l curăța. Pentru curățare folosiți o lavetă uscată.

Περιεχόμενο Κουτιού Obsah balení Комплект поставки Conținutul cutiei



Θερμοστάτης HTR-RF(20) Σύντομος οδηγός Термостат HTR-RF(20) Uživatelský manuál Терморегулятор HTR-RF(20) Короткая инструкция Термостат HTR-RF(20) Ghid de instalare



2 x μπαταρίες AA 2 x βίδες στερέωσης 2 x батерие AA 2 x упрєвляющие шурубы 2 x батарейки AA 2 x крепежные винты 2 x baterii alcaline tip AA 2 x șuruburi de fixare

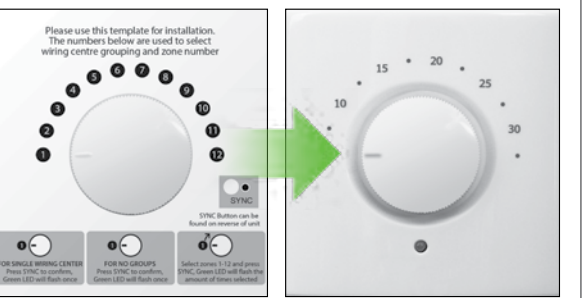
Γενικές Πληροφορίες Informační štítek Дополнительная информация Informație autocolant

Αποκλειστικά για ενεργητικούς σκοπούς. Η εικόνα στα αριστερά εζηγεί τη σχέση μεταξύ της κλίμακας θερμοκρασίας και της κλίμακας εξάτμισης. Αυτή χρησιμοποιεί στη διαδικασία διαμόρφωσης ή στην περίπτωση σφάλματος απώλειας σύνδεσης. Συνιστάται η διατήρηση του αυτοκλήτου μέχρι να ολοκληρωθεί η εγκατάσταση.

Pouze pro orientaci. Obrázek vlevo vysvětluje vztah mezi teplotní stupnicí a stupnicí párování. Používá se pro počáteční nastavení nebo v případě chyby ztraceného spojení. Ponechejte informační štítek, dokud není instalace dokončena.

ТОЛЬКО ДЛЯ СПРАВКИ. Картинка слева объясняет корреляция между шкалой температур и шкалой сопряжения. Используется для первого запуска или решения вопроса потери связи. Храните наклейку до того как процесс установки будет завершен.

Imagine cu caracter ilustrativ. Imaginea din partea stângă arată legătura dintre scala temperaturii și scala sincronizării. A se folosi pentru instalarea inițială sau în cazul pierderii conexiunii.



Ενδείξεις διόδου LED Signalizare LED diod Индикация LED Semnale LED

Table with columns for LED indicators and their meanings in multiple languages, including 'Διόδος LED', 'Σημασία', 'LED', and 'Výnam'.

\* Μόνο σε λειτουργία offline \* Pouze v režimu offline Σημείωση: Εάν ο θερμοστάτης στέλνει ανάγκη για θέρμανση/ψύξη, η διόδος LED θα σβήσει. Εάν παρουσιαστεί σφάλμα σχετικά με την απώλεια σύνδεσης με το κέντρο καλωδίωσης, επισυνάψτε τη διαδικασία σύζευξης. Poznámka: Pokud termostat požaduje vytápění / chlazení a LED dioda bude vypnutá. Jedná se nejspíše o chybu spárování. Zopakujte postup párování.

Table with columns for LED indicators and explanations in multiple languages, including 'LED', 'Объяснение', 'Inainte de sincronizare', and 'Semnificatie'.

\* Только в автономном режиме Важно: Когда термостат требует нагрев/охлаждение, светодиод будет выключен. Если Вы столкнетесь с ошибкой сопряжения, повторите весь процесс с начала.

Εγκατάσταση Μontáž термостату Установка Instalare

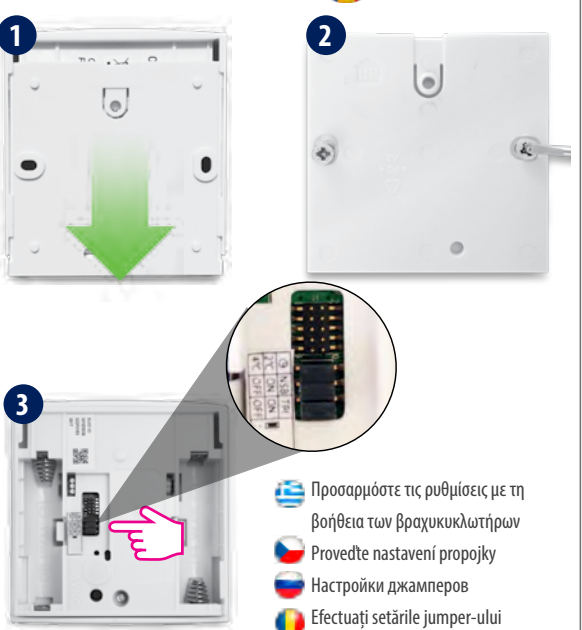


Table with columns for 'Βραχυκυκλωτήρας', 'Λειτουργία', and 'Προεπιλεγμένο' with corresponding values in multiple languages.

\* Ο TPI είναι ένας ενσωματωμένος οικονομικός αλγόριθμος ελέγχου, που εξασφαλίζει σταθερή θερμοκρασία στους χώρους. \*\* Η λειτουργία NSB διατίθεται μόνο εάν το σύστημα είναι εξοπλισμένο με τουλάχιστον έναν εβδομαδιαίο προγραμματιζόμενο θερμοστάτη (master). Δεν υπάρχει ανάγκη αφαίρεσης του βραχυκυκλωτήρα όταν δεν υπάρχει θερμοστάτης τύπου master. \*\*\* Αν είναι συνδεδεμένος στο σύστημα ένας προγραμματιζόμενος θερμοστάτης (master) και η λειτουργία NSB είναι ενεργή, ο θερμοστάτης HTR-RF(20) προσαρμόζει αυτόματα την αξία μείωσης της θερμοκρασίας σύμφωνα με τις ρυθμίσεις του βραχυκυκλωτήρα.

Table with columns for 'Propojka', 'Popis', and 'Továrne' with values in multiple languages.

\* TPI určí délku cyklu doby vytápění a nastaví tak, aby byl teplotní komfort udržován déle. \*\* Systém NSB pracuje pouze tehdy, pokud je na svorkovnici nastaven hlavní skupinový termostat. Není-li hlavní termostat nastaven, není nutné odstranit propojku.

Table with columns for 'Джампер', 'Функция', and 'По умолчанию' with values in multiple languages.

\* Алгоритм TPI - это самонастраивающийся алгоритм поддержания управления отопительным оборудованием, который позволяет точно поддерживать заданную температуру. \*\* NSB (Ночное снижение температуры) - функция работает только тогда, когда к центру коммутации подключен Мастер-термостат (ведущий). Если Вы не используете Мастер-термостат, нет необходимости устанавливать джампер. \*\*\* Если Вы используете Мастер-термостат в своей системе и функция NSB включена, значение снижения температуры NSB будет зависеть от положения джампера

Table with columns for 'Jumper', 'Caracteristici', and 'Implicit' with values in multiple languages.

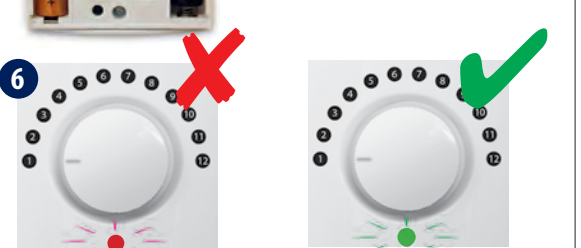
\* TPI va determina tiparul perioadelor de încălzire și le va ajusta astfel încât temperatura va fi menținută pe o durată mai lungă.

\*\* NSB va putea fi operabil doar dacă există un termostat principal adăugat Centrului de comandă. În caz contrar, comutatorul nu trebuie oprit.

\*\*\* Dacă aveți un termostat principal conectat la sistem și NSB este activ, NSB va ajusta automat valoarea temperaturii în regim de noapte în funcție de setarea comutatorului.



Στη συνέχεια τοποθετήστε τις μπαταρίες. Vložte baterie. Вставьте батареи. Introduceți bateriile.



Ελέγξτε αν ο θερμοστάτης έχει ήδη αντιστοιχιστεί με το σύστημα. Μετά την τοποθέτηση των μπαταριών θα αναβεί η λυχνία led για 2 δευτερόλεπτα. Κόκκινο χρώμα = η συσκευή δεν έχει συζευχθεί, πράσινο = η συσκευή έχει συζευχθεί. Για να αντιστοιχιστεί ξανά τη συσκευή, ανατρέξτε στην ενότητα «Επαναφορά συσκευής». Zkontrolujte stav HTR-RF(20) během prvního zapnutí. Bliká červeně po dobu 2 s = NESPAŘOVÁNO. Bliká zeleně po dobu 2 sekund = SPÁŘOVÁNO. Pokud bude HTR-RF (20) blikat zeleně, ale potřebujete ji znovu spárovat, zkontrolujte odstavec manuálu - Reset termostatu.

При первом запуске терморегулятора проверьте, пожалуйста, статус сопряжения регулятора с приёмником (СОПРЯЖЕН/НЕ СОПРЯЖЕН), 2 сек. мигает КРАСНЫЙ светодиод - НЕ СОПРЯЖЕН, 2 сек. мигает ЗЕЛЁНЫЙ - СОПРЯЖЕН. Если светодиод постоянно мигает ЗЕЛЁНЫМ, перейдите к части "Сброс до заводских настроек".

Verificați starea termostatului HTR-RF(20) pe durata primei porniri: ROȘU intermitent pentru 2 secunde = NESINCROIZAT. VERDE intermitent pentru 2 secunde = SINCRONIZAT. Dacă termostatul HTR-RF(20) clipește verde, dar trebuie resincronizat, vezi Procedura de resetare.



Για να ρυθμίσετε τον θερμοστάτη σε λειτουργία online (απαιτείται διαδικτυακή πύλη UGE600/UGE600), ακολουθήστε τις οδηγίες που εμφανίζονται στην οθόνη της εφαρμογής.  
 Pokud používáte bránu UGE600 pro konfiguraci systému, použijte metodu online párování. Postupujte podle pokynů na obrazovce a dokončete nastavení.  
 Вариант сопряжения онлайн используйте только тогда, когда ваша система оборудована интернет шлюзом UGE600. Следуйте инструкциям на экране, чтобы завершить процесс утановки.  
 Vă rugăm folosiți metoda online de sincronizare în cazul în care folosiți gateway-ul universal UGE600. Urmați instrucțiunile de pe ecran pentru finalizarea configurării.

**1** SALUS Smart Home   
**2**   
**3**   
 Συνεχίστε στην εφαρμογή  
 Přejděte do aplikace  
 Продолжите в приложении  
 Accesați aplicația

**4**   
**6**   
**5**   
**7**   
**8**   
**9**

Προαιρετικά: πατώντας το εικονίδιο του μεγεθυντικού φακού μπορείτε να αναγνωρίσετε τη συσκευή και στη συνέχεια να αλλάξετε την ονομασία της.  
 Volitelně: stiskněte symbol lupy. Můžete tím určit zařízení a přejmenujte jej.  
 Опция: В любой момент Вы можете идентифицировать ваше устройство или изменить его название, для этого нажмите символ лупы.  
 Opțional: apăsați pe simbolul lupă. Astfel, puteți identifica și redenumi dispozitivul dumneavoastră.

**10**   
**11**   
**12**   
**13**   
**14**   
**15**   
**16**   
**17**

**10**   
**11**

**12**   
**13**

**14**   
**15**

**16**   
**17**

**Λειτουργία ποτενσιόμετρου**  
**Funkce voliče**  
**Funcția butonului rotativ**

Chcete-li otevřít nabídku funkcí, stiskněte symbol nastavení > rozšířená nastavení > další.  
 Ovladač kolečko může měnit požadovanou hodnotu:  
 Ovládání zakázáno (ovládání pouze aplikací)  
 Ano - ovladač kolečko může potlačit požadovanou hodnotu aplikací.  
 Чтобы войти в функции крутилки, нажмите значок настроек > дополнительные настройки > далее.  
 Возможность изменения температуры с помощью крутилки:  
 НЕТ - функции крутилки неактивны  
 ДА - функции крутилки активны

Για να αποκτήσετε πρόσβαση στο μενού λειτουργιών του κουμπιού, πείτε το σύμβολο ρυθμίσεων -> σύννετες ρυθμίσεις -> επόμενο.  
 Pentru a accesa meniul butonului rotativ, apăsați pe simbolul "setări" > setări avansate > pasul următor.  
 Butonul rotativ poate schimba temperatura stabilită:  
 Nu - buton deactivat (control doar prin intermediul aplicației)  
 Da - butonul poate suprapregla temperatura stabilită în aplicație

Η μέθοδος σύζευξης σε λειτουργία offline πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από χρήστες που δεν διαθέτουν διαδικτυακή πύλη UGE600/UGE600.  
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Μην χρησιμοποιείτε το CO10RF, εάν διαθέτετε την πύλη UGE600.  
 Metoda offline párování by měla použita pouze pro uživatele kteří nemají bránu UGE600 nebo nepoužívají vzdálené ovládání.  
**VAROVÁNÍ!** Nepoužívejte současně koordinátor CO10RF s UGE600.  
 Вариант сопряжения офлайн используйте только тогда, когда Вы хотите пользоваться системой без доступа к сети Интернет.  
**Важно!** Не используйте координатор CO10RF одновременно с интернет шлюзом UGE600!  
 Metoda offline de sincronizare trebuie folosită doar pentru sistemele fără conexiune la internet.  
**ATENȚIE!** A nu se folosi concomitent coordonatorul CO10RF cu gateway-ul universal UGE600.

Χρησιμοποιήστε την προεπιλεγμένη θέση του κουμπιού για σύζευξη με το κέντρο καλωδίωσης αρ. 1, ομάδα αρ. 0 και ζώνη αρ. 1. Κατά την σύζευξη με άλλο κέντρο/ομάδα/ζώνη μετακινήστε το κουμπι στην επιθυμητή θέση. Σημείωση: Οι φορές που αναβεί η πράσινη λυχνία LED αντιστοιχεί στον αριθμό του κέντρου, της ομάδας ή της επιλεγμένης ζώνης.

Použijte přednastavenou číselnou pozici pro párování 1 Centrální svorkovnice, 0 Skupiny a 1 Zóna. Pro více svorkovnic, skupin nebo zón přesuňte kolečko do požadované polohy. Poznámka: Počet zobrazení zelené LED bude odpovídat hodnotě čísla svorkovnice, vybraných skupin nebo zón.

Используйте настроенную по умолчанию позицию на температурной шкале для сопряжения с 1-м центром коммутации, без группирования, с 1-й зоной. Для сопряжения с другими Центрами коммутации или Зонами или для Группирования терморегуляторов, переставляйте указатель диска управления на требуемую позицию. ВАЖНО: Количество вспышек ЗЕЛЁНОГО светодиода отвечает количеству выбранных Центров коммутации, Групп или Зон.

Utilizați poziția presetată a rotitei pentru a sincroniza termostatul cu Centru de Comandă 1, Grup 0, Zona 1. Pentru mai multe Centre de Comandă, Grupuri sau Zone, mutați rotita în poziția dorită. Notă: De câte ori LED-ul clipește verde corespunde numărului Centrului de Comandă, a Grupurilor sau a Zonelor selectate.

**1**   
 Ευκαταστήστε το κέντρο καλωδίωσης σύμφωνα με το εγχειρίδιο που επισυνάπτεται σε αυτό.  
 Nainstaliujte centrální svorkovnici podle pokynů přiložených k výrobku.

Центр коммутации подключайте согласно приложенному к нему руководству.  
 Instalați centrul de comandă conform instrucțiunilor anexate produsului.

**2**   
 Δημιουργήστε δίκτυο ZigBee  
 Откройте сеть ZigBee  
 Otvězte síť ZigBee  
 Porniți rețeaua ZigBee

Кратіште патпміно то пліктро SYNC ёвс оуоу η діодос архісї ва анавоβήγнї се κόκκїно χρώμα.  
 Stiskněte tlačítko SYNC, dokud nebude blikat červeně.  
 Нажмите кнопку Sync и удерживайте её до тех пор пока светодиод не начнёт мигать КРАСНЫМ светом.  
 Apăsați butonul de sincronizare până când acesta clipește roșu.

**3**   
**4**   
**5**

Ο θερμοστάτης HTR-RF(20) έχει συνδεθεί στο δίκτυο όταν η διάδος LED αναβεί συνεχώς σε κόκκινο χρώμα.  
 HTR-RF(20) se připojí k síti, jakmile svítí červeně.  
 Когда термостат HTR-RF(20) будет подключен к сети, светодиод засветится КРАСНЫМ светом.  
 HTR-RF(20) este conectat la rețea de îndată ce LED-ul devine roșu solid.

**6**   
**7**   
**8**

Επιλογή αριθμού κέντρου (έως 9 κέντρα)  
 1 Κέντρο = θέση 1-2 Κέντρο = θέση 2-9 Κέντρο = θέση 9  
 Zvolte číslo svorkovnice (až 9 svorkovnic)  
 1 svorkovnice = poloha 1; 2 svorkovnice = poloha 2; 9 svorkovnice = pozice 9  
 Выберите номер Центра коммутации (в системе может быть до 9 центров коммутации KLO8RF) к которому хотите подключить данный терморегулятор: 1 ЦК = позиция 1; 2 ЦК = позиция 2;...; 9 ЦК = позиция 9  
 Alegeți Centrul de Comandă (până la 9 Centre de Comandă)  
 CC 1 = poziția 1; CC 2 = poziția 2; CC 9 = poziția 9

**9**   
**10**   
**11**

Επιλογή αριθμού ομάδας  
 Χωρίς ομάδα = θέση 1- Ομάδα 1=θέση 2- Ομάδα 2=θέση 3  
 Vyberte číslo skupiny (Bez skupin = pozice 1; skupina 1 = pozice 2; skupina 2 = pozice 3)  
 Выберите необходимость Группирования и номер группы. Нет группирования = позиция 1; Gr 1 = позиция 2; Gr 2 = позиция 3  
 Alegeți numărul Grupului (Niciun Grup = poziția 1; Grup 1 = poziția 2; Grup 2 = poziția 3)

**12**   
**13**   
**14**

Επιλογή αριθμού ζώνης (έως 12 ζώνες)  
 Ζώνη 1 = θέση 1- Ζώνη 2=θέση 2- Ζώνη 12=θέση 12  
 Zvolte číslo zóny - až 12 zón  
 Zóna 1 = pozice 1; Zóna 2 = pozice 2; Zóna 12 = pozice 12  
 Выберите номер Зоны к которой осуществляете подключение (до 12 Зон макс.)  
 1 Зона = позиция 1; 2 Зона = позиция 2;...; 12 Зона = позиция 12  
 Alegeți numărul Zonei (până la 12 Zone)  
 Zona 1 = poziția 1; Zona 2 = poziția 2; Zona 12 = poziția 12

**15**   
 Κλείστε το δίκτυο ZigBee  
 Закройте сеть ZigBee  
 Zavřete síť ZigBee  
 Opriți rețeaua ZigBee

**1**   
**2**   
**3**   
**4**   
**5**

Διαδικασία αναγνώρισης (λειτουργία offline)  
 Процесс идентификации (офлайн)  
 Identifikace (offline)  
 Identificare (offline)

**1**   
**2**   
**3**   
**4**   
**5**

**2**   
**3**   
**4**   
**5**

**2**   
**3**   
**4**   
**5**

Επαναφορά συσκευής  
 Сброс до заводских настроек  
 Epαναφορά  
 Resetare

**5**   
**6**